

PORTUGUÊS

- Material: Titânio/Carbono
- Peso Limite: 166kg
- Comprimento: 250 / 400mm

	Torque	Loctite
Parafuso de Aperto	15 Nm	243

Para uma fixação segura, utilizar o Loctite recomendado e aplicar duas vezes a força de aperto nominal.

Cortar e Montar o Tubo de Carbono:

O tubo deve ser cortado à medida correcta. Evite danificar o tubo, já que tal dificulta a inserção deste no Adaptador de Grampo.

- Remova o Encaixe do Tubo.
- Fixe o tubo com uma guia de corte de 30mm.
- Use um serrote com fôlha de dentes finos para cortar o tubo à esquadria.
- Remova as rebarbas com uma lima ou rebarbadora.
- Substitua o Encaixe do Tubo antes de introduzir no Adaptador de Grampo.
- Assegure-se de que o tubo se encontra completamente introduzido e em contacto com a base do Adaptador de Grampo.

Garantia: Limite 2 ano.

Titânio testado segundo norma ISO10328, nível de carga A100+66%, para uma carga de até 366lbs/166Kg.

日本語

- 材質: チタン/カーボン
- 使用者の体重制限: 166kg
- 長さ: 250 / 400mm

	締め付けトルク値	ロックタイト
ピラミッド調節ネジ	15Nm	243

安全に取り付けるためには、推奨されるロックタイトを使用して、トルクを2度適用してください。

カッティングとアルミニウムチューブの組み付け:

採寸値に応じて、チューブの長さを調整する。チューブクランプアダプタへの挿入を妨げるようなダメージをチューブに与えないで下さい。

- チューブインサートを取り外します。
- チューブを30mmの治具で留めます。
- 弓鋸またはパイプカッターを用いて、チューブを真っ直ぐにカットします。
- クランプアダプタに挿入する前に、やすりで全てのバリを取り除いて下さい。
- チューブクランプアダプタに挿入する前にチューブインサートを交換します。
- チューブが完全に挿入されているか、またクランプアダプタとしっかりと接触しているか、確認して下さい。

限定保証: 日本総代理店の出荷日より2年
チタニウムはISO 10328 規格の負荷試験A100+66%、通常使用時定格366lbs/166kgに照らして試験されました。

EN - Caution: Össur products and components are designed and tested to ISO 10328. Compatibility and compliance with this standard is achieved only when Össur products and components are used with other recommended Össur or authorized components. If un-usual movement or product wear is detected in a structural part of a prosthesis at any time, the patient should be instructed to immediately discontinue use of the device and consult his/her clinical specialist. This product has been designed and tested based on single patient usage. This device should NOT be used by multiple patients. If any problems occur with the use of this product, immediately contact your medical professional.

DE- Zur Beachtung: Produkte und Bauteile der Firma Össur sind gemäß ISO 10328 entwickelt und getestet. Kompatibilität und Entsprechung gegenüber dieser Norm wird nur erreicht, wenn Produkte und Bauteile der Firma Össur mit anderen empfohlenen Produkten oder ausdrücklich damit kompatiblen Bauteilen verwendet werden. Wird an einem Konstruktionsteil einer Prothese eine unübliche Bewegung oder übermäßiger Produktverschleiß festgestellt, so ist der Patient anzuweisen, das Produkt nicht weiter zu verwenden und Rücksprache mit seinem Arzt oder Orthopädietechniker zu halten. Zur Beachtung: Dieses Produkt ist für die Anwendung bei ein und demselben Patienten vorgesehen und geprüft. Der Einsatz für mehrere Patienten wird nicht empfohlen. Wenn beim Tragen dieses Produkts Probleme auftreten, sofort den Arzt verständigen.

FR- Attention: Les produits et composants Össur sont conçus et testés selon la norme ISO 10328. Compatibilité et le respect de cette norme ne sont obtenus que lorsque des produits et composants Össur sont utilisés avec d'autres composants recommandés par Össur ou autorisés. En cas de mouvement inhabituel ou d'usure de la partie structurelle d'une prothèse, le patient doit immédiatement arrêter de l'utiliser et consulter son spécialiste clinique. Attention: Ce produit a été conçu et testé pour être utilisé par un patient unique et n'est pas préconisé pour être utilisé par plusieurs patients. En cas de problème lors de l'utilisation de ce produit, contactez immédiatement un professionnel de santé.

ES- Atención: Los productos y componentes Össur están diseñados y probados según ISO 10328. La compatibilidad y conformidad con este estándar se obtiene sólo si los productos y componentes Össur se utilizan con otros componentes recomendados o autorizados por Össur. Si en cualquier momento se detecta un desplazamiento o desgaste del producto en la estructura de una prótesis, se debe dar instrucciones al paciente para cesar de inmediato el uso del dispositivo y que consulte a su especialista clínico. Este producto se ha diseñado y probado para su uso en un paciente único y no se recomienda para el uso de varios pacientes. En caso de que surja algún problema con el uso este producto, póngase inmediatamente en contacto con su especialista clínico.

IT- Avvertenza: I prodotti e i componenti Össur sono stati progettati e collaudati conformemente alle norme ISO 10328. La compatibilità e la conformità a tali norme sono garantite solamente se i prodotti ed i componenti Össur sono utilizzati in combinazione con altri componenti Össur consigliati o altri prodotti autorizzati. Qualora una porzione strutturale della protesi mostra segni di usura anche meccanica, informare l'utente di sospendere immediatamente l'uso della protesi e di consultare il proprio medico specialista. Avvertenza: Questo prodotto è stato progettato e collaudato per essere utilizzato per un singolo paziente e se ne sconsiglia l'impiego per più pazienti. In caso di problemi durante l'utilizzo del prodotto, contattare immediatamente il medico di fiducia.


DA- Forsigtig: Össur produkter og -komponenter er udviklet og afprøvet i henhold til ISO 10328 standarden. Kompatibilitet og overensstemmelse med denne standard opnås kun, når Össur produkter og -komponenter anvendes med andre anbefalede Össur komponenter eller andre godkendte komponenter. Hvis der når som helst konstateres en usædvanlig bevægelse eller slitage af produktet i en strukturel del af protesen, skal patienten instrueres til omgående at holde op med at anvende den pågældende protese og kontakte den behandelende kliniske specialist. Forsigtig: Dette produkt er beregnet og afprøvet til at blive brugt af én patient. Det frarådes at bruge produktet til flere patienter. Kontakt din fysioterapeut eller læge, hvis der opstår problemer i forbindelse med anvendelsen af dette produkt.

SV- Var försiktig! Össur-produkter och -komponenter har konstruerats och testats så att de uppfyller kraven i ISO 10328. Kraven i denna standard uppfylls endast när Össur-produkter och -komponenter används med andra rekommenderade Össur-produkter eller andra godkända komponenter. Patienten ska instrueras att omedelbart avbryta användningen av produkten och rådgöra med sin kliniska specialist om han/hon upptäcker en ovanlig rörelse eller slitage på någon av protesens konstruktionsdelar. Var försiktig: Produkten har utformats och testats baserat på användning av en enskild patient och rekommenderas inte för användning av flera patienter. Om det skulle uppstå problem vid användning av produkten ska du omedelbart kontakta din läkare.

NL- Opgelet: Össur producten en onderdelen zijn ontworpen en getest volgens ISO 10328. Compatibiliteit en naleving van deze norm wordt alleen verkregen wanneer Össur producten en onderdelen met andere aanbevolen Össur producten of goedgekeurde onderdelen worden gebruikt. Als de patiënt abnormale beweging of slijtage van een structureel onderdeel van de prothese ontdekt, moet hij/zij het gebruik van het product onmiddellijk staken en contact opnemen met zijn/haar klinisch specialist. Dit product is ontworpen en getest voor eenmalig gebruik. Hergebruik van dit product wordt afgeraden. Neem bij problemen met dit product contact op met uw medische zorgverlener.

PT- Atenção: Os produtos e componentes da Össur são fabricados e testados de acordo com as normas ISO 10328. A compatibilidade e a conformidade com estas normas apenas são alcançadas se os produtos e componentes da Össur forem utilizados com outras peças recomendadas ou autorizadas pela Össur. Caso seja detectado um movimento pouco habitual ou desgaste do produto na estrutura de uma prótese em qualquer momento, o paciente deve ser instruído a suspender de imediato a utilização do dispositivo e consultar o seu especialista clínico. Este produto foi fabricado e testado com base na utilização por um único paciente e não está recomendado para utilização em múltiplos pacientes. Caso ocorra algum problema com a utilização deste produto, entre imediatamente em contacto com o seu especialista clínico.

日本語 注意:オズール製品はISO10328に準拠するよう設計され、検査されています。この規格の適合性及び準拠性は、オズール製品が他のオズール製品またはISO10328に準拠した製品と共に使用された場合にのみ有効です。器具の構造部品に異常な動作や摩耗がみられたときはいつでも、器具の使用を直ちに中止し、かかりつけの医師や臨床専門家に連絡するよう患者に指示してください。 本品は患者1人のみの使用を想定して設計ならびに試験されています。複数の患者に使い回ししないようにしてください。本品の使用に伴って問題が発生したときは、直ちにかりつけの医師や医療従事者に連絡してください。



Össur Head Office
Gröthals 5
110 Reykjavík, Iceland
Tel: +354 515 1300
Fax: +354 515 1366
mail@ossur.com


info-europe@ossur.com
Fax: +31 499 42840
Tel: +31 499 42840
Tel: +003 333 6263
The Netherlands
5600 AC Son en Breugel
P.O. Box 120
Ekkersrijt 4106-4114
Manchester Business Park
Avalon Way
Manchester M22 5TC, UK
P.O. Box 120
Össur UK
Building 3000
Fax: +604 241 8153
Fax: +604 241 8152
Tel: +604 241 8152
Vancouver, Canada
7511 152 St
Richmond, BC
Tel: +61 818 2200
P.O. Box 67
751 03 Djupsala, Sweden
Össur Asia
P.O. Box 67
Össur Nordic
info-deutschland@ossur.com
Fax: +800 831 3160
Tel: +800 333 6263
Tel: +1 (949) 382 3883
USA
Foothill Ranch, CA 95610
Össur Americas
27051 Towne Centre Drive
Augustinusstrasse 11A
Össur Iberia S.A.



Titanium / Carbon

Female Pylon

A-746020
A-746010



Life Without Limitations™

ENGLISH

- Material: Titanium/Carbon
- Weight Limit: 166kg
- Length: 250 / 400mm

	Torque	Loctite
Set Screws	15 Nm	243

For secure fastening use the loctite recommended and apply rated torque twice.

Cutting and assembly of Carbon Tube:

The tube should be shortened according to measurements. Avoid damage to tube as it may prevent easy insertion into Tube Clamp Adapter.

1. Remove Tube Insert.
2. Clamp tube with a 30mm cutting jig.
3. Ensure tube is cut straight with a fine tooth saw.
4. Remove all burrs with a file.
5. Replace Tube Insert before inserting into Tube Clamp Adapter.
6. Ensure tube is fully inserted and in firm contact with base of Tube Clamp Adapter.

2 year limited warranty.

Titanium tested to ISO 10328, load level A100+66%, rated to 366lbs/166kg for normal use.

DEUTSCH

- Material: Titan/Karbon
- Gewichtsgrenze: 166kg
- Länge: 250 / 400mm

	Drehmoment	Loctite
Sicherheitsschrauben	15 Nm	243

Für eine sichere Fixierung den empfohlenen Loctite-Schlüssel verwenden und das doppelte empfohlene Drehmoment ausüben.

Zuschnitt und Aufbau des Karbonrohrs:

Das Rohr sollte maßgerecht gekürzt werden. Vermeiden Sie eine Beschädigung des Rohres, um ein problemloses Einführen in den Rohrklemmadapter zu sichern.

1. Entfernen Sie den Rohreinsatz.
2. Klemmrohr mit 30mm Schnittkerbe.
3. Stellen Sie sicher, dass das Rohr mit einer feinen Zahnsäge gerade abgeschnitten wird.
4. Feilen Sie sämtliche Unebenheiten ab.
5. Vor dem Einführen in den Rohrklemmadapter muss der Rohreinsatz wieder eingesetzt werden.
6. Stellen Sie sicher, dass das Rohr komplett eingesetzt ist und fest unten im Rohrklemmadapter sitzt.

Garantie: 2 Jahre

Titanbauteile für bis zu 166kg und normale Beanspruchung sind bei Belastungsgrad A100 + 66% nach ISO 10328 getestet.

FRANÇAIS

- Matériau: Titane/Carbone
- Poids Limite : 166kg
- Longueur: 250 / 400mm

	Serrage	Adhésif
Jeu de vis	15 Nm	243

Pour garantir une bonne attache, utiliser l'adhésif recommandé et serrer deux fois.

Découpage et montage du tube en carbone:

Le tube devra être raccourci selon les mesures requises. Eviter d'endommager le tube : ceci pourrait empêcher une insertion aisée dans l'adaptateur du collier de serrage du tube.

1. Retirez la pièce d'insertion du tube.
2. Serrez le tube à l'aide de la pièce coupante de 30 mm.
3. Assurez-vous que la découpe du tube est régulière (utilisez une scie à dent fine).
4. Retirez tous les déchets à l'aide d'une lime.
5. Remplacer le Dispositif d'Insertion de Tube avant de l'insérer dans l'Adaptateur du Clamp de Tube.
6. S'assurer que le tube est complètement inséré et en contact ferme avec la base de l'Adaptateur du Clamp de Tube.

Garantie: 2 années

Les composants titane/inox sont testés selon la norme ISO 10328, en classe A100 + 66%, garantis jusqu'à 166kg en usage normal.

ESPAÑOL

- Material: Titanio/Carbono
- Peso límite: 166kg
- Largo: 250 / 400mm

	Par de ajuste	Loctite
Tornillo de retención	15 Nm	243

Para lograr una fijación segura, utilice el loctite recomendado y aplique dos veces el par de ajuste indicado.

Cómo cortar y ensamblar el tubo de carbono:

Corte el tubo de acuerdo a las medidas correspondientes. Evite dañar el pistón, dado que esto podría dificultar su inserción en el adaptador de la abrazadera del tubo.

1. Retire el inserto del tubo.
2. Sujete el tubo con una plantilla de corte de 30mm.
3. Asegúrese de efectuar un corte recto y parejo en el tubo, usando una sierra de dientes finos.
4. Lime todas las rebabas.
5. Sustituya el inserto antes de introducirlo en el adaptador de la abrazadera del tubo.
6. Asegúrese de que el tubo haya quedado totalmente introducido y que esté en contacto firme con la base del adaptador de la abrazadera del tubo.

Garantía: Limitada a 2 años

El titanio ha sido probado bajo la norma iso 10328, para un nivel de carga a100+66%, el límite de peso para un uso normal es de 166 kg.

ITALIANO

- Materiale: Titanio/Carbonio
- Peso max.: 166kg
- Lunghezza: 250 / 400mm

	Torsione	Loctite
Viti fissaggio	15 Nm	243

Per fissarlo, utilizzare il prodotto Loctite consigliato e applicare la torsione nominale due volte.

Taglio e assemblaggio del tubo in carbonio:

Il tubo devessere accorciato secondo le misurazioni. Evitare di danneggiare il pilone, in quanto ciò può impedire un facile inserimento nell'adattatore a morsetto del tubo.

1. Rimuovere l'inserto del tubo.
2. Assicurare il tubo su un dispositivo da taglio da 30mm.
3. Assicurarsi che il tubo sia tagliato dritto con un sottile seghetto odontoiatrico.
4. Togliere tutte le sbavature con una lima.
5. Riposizionare l'inserto del tubo prima dell'inserimento nell'adattatore.
6. Assicurarsi che il tubo sia interamente inserito ed in stretto contatto con la base dell'adattatore.

Garanzia: Limitata a 2 anni

Titanio testato a norma ISO10328, livello di carico A100+66%, valutato per impieghi normali a 366lbs/166kg.

DANSK

- Materiale: Titanium/Kulfiber
- Vægtgrænse: 166kg
- Længde: 250 / 400mm

	Moment	Loctite
Justeringskruer	15 Nm	243

Brug den anbefalede loctite, og anvend klassificeret moment to gange for at opnå sikker fastspænding.

Tilskæring og samling af kulfiberrør.

Røret skal forkortes i overensstemmelse med målene. Undgå at beskadige røret, da det vil kunne skabe problemer med at fastgøre røradapteren.

1. Fjern rørintsatsen.
2. Spænd røret fast på en 30 mm skæreblok.
3. Vær sikker på, at røret skæres lige igennem med en fintandet sav.
4. Fjern alle ru kanter med en fil.
5. Sæt rørintsatsen fast igen.
6. Vær sikker på, at røret er helt fastgjort, og at det stemmer fast imod røradapteren.

Garanti: Op til 2 antal år.

Titan testet ifølge ISO10328 til belastning A100 + 66 %, godkendt til 166 kg ved normal brug.

SVENSKA

- Material: Titan/Kolfiber
- Vikt max: 166kg
- Längd: 250 / 400mm

	Moment	Loctite
Justerskruvar	15 Nm	243

För säker fästning använd rekommenderad Loctite och anbring det nominella vridmomentet två gånger.

Kapning och montering av kolfiberrör:

Röret skall kortas enligt måttanvisningar. Undvik att skada rört då det kan försvåra montering av adaptern.

1. Demontera rörinsatsen.
2. Spänn fast röret med en 30 millimeters jigg.
3. Se till att röret kapas rakt av med en fintandad såg.
4. Ta bort grader med en fil.
5. Montera rörinsatsen innan röret skjuts in i adaptern.
6. Se till att röret är helt inskjutet och vilar s tadigt mot adapterns botten.

Garanti: 2 års begränsning.

Titan, testad för nivån A100+66% enligt ISO 10328, rekommenderas för normal aktivitet upp till 166 kg.

NEDERLANDS

- Materiaal: Titanium/Koolstof
- Gewichtslimiet: 166kg
- Lengte: 250 / 400mm

	Draaitot	Loctite
Vaste schroeven	15 Nm	243

Gebruik voor het goed vastzetten de aanbevolen loctite en pas de vastgestelde torque twee keer toe.

Het snijden en samenstellen van de koolstof buis:

De buis dient op maat ingekort te worden. Vermijd beschadiging van de buis, om gemakkelijk insteken in de buisklem adapter te verzekeren.

1. Verwijder de buis insteek
2. Klem de buis vast met een 30mm snijder.
3. Zorg dat de buis recht is afgezaagd, met een fijne tandzaag.
4. Verwijder alle oneffenheden met een vijl
5. Plaats de buis insteek terug voordat u het geheel in de buisklem adapter steekt.
6. Zorg dat de buis helemaal ingestoken is en goed contact maakt met de basis van de buisklem adapter.

Garantie: 2 jaar beperkt

Titanium getest volgens ISO 1032328, belastings niveau A 100 + 66%, belastbaar tot 166 kg/366 lbs voor normaal gebruik.